

Francisco José Cantero Serena  
y Dolors Font-Rotchés (eds.)

# Entonaciones del español

Acentos dialectales  
y acentos extranjeros

Octaedro 

Colección Universidad

Título original: *Entonaciones del español. Acentos dialectales y acentos extranjeros*

Primera edición: junio de 2021

© Francisco José Cantero Serena y Dolors Font-Rotchés (eds.)

© De esta edición:

Ediciones OCTAEDRO, S.L.  
C/ Bailén, 5 – 08010 Barcelona  
Tel.: 93 246 40 02  
www.octaedro.com  
octaedro@octaedro.com

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, [www.cedro.org](http://www.cedro.org)) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

ISBN: 978-84-18615-89-4

Depósito legal: B 9980-2021

Maquetación: Fotocomposición gama, sl  
Diseño y producción: Octaedro Editorial

Impresión: Ulzama

Impreso en España - *Printed in Spain*

# Sumario

Introducción . . . . .	9
FRANCISCO JOSÉ CANTERO SERENA; DOLORS FONT-ROTCHÉS	
1. Entonación prelingüística y perfil melódico . . . . .	13
FRANCISCO JOSÉ CANTERO SERENA	
2. Rasgos del perfil melódico del español del norte . . . . .	25
MAPI BALLESTEROS PANIZO	
3. Rasgos del perfil melódico del español meridional . . . . .	49
MIGUEL MATEO RUIZ	
4. Rasgos del perfil melódico del español hablado por catalanes . . . . .	73
CARMEN FÉRRIZ MARTÍNEZ; DOLORS FONT-ROTCHÉS	
5. Rasgos del perfil melódico del español hablado por brasileños . . . . .	93
ALINE FONSECA DE OLIVEIRA	
6. Rasgos del perfil melódico del español hablado por italianos . . . . .	111
EMPAR DEVÍS HERRAIZ	
7. Rasgos del perfil melódico del español hablado por suecos . . . . .	131
LAURA MARTORELL MORALES	
8. Rasgos del perfil melódico del español hablado por húngaros . . . . .	149
KATA BADITZNÉ PÁLVÖLGYI	
Sobre las personas que colaboran en este volumen . . . . .	167



# Introducción

FRANCISCO JOSÉ CANTERO SERENA  
DOLORS FONT-ROTCHÉS

En el presente volumen, reunimos una serie de investigaciones que exploran uno de los fenómenos menos estudiados de la entonación y, en particular, de la entonación del español: las características de la *entonación prelingüística*, que es el fenómeno que permite estructurar el discurso hablado en unidades que tengan sentido y sean inteligibles para el interlocutor, y que informa, por tanto, a los fenómenos del *acento dialectal* y del *acento extranjero*, tan relevantes en la comunicación oral.

Los trabajos que presentamos aquí han ido desarrollándose a lo largo de los últimos años en el seno del Grupo de Investigación en Entonación y Habla (GREP – Grup de Recerca en Entonació i Parla), que gestiona el Laboratorio de Fonética Aplicada de la Universidad de Barcelona, donde hemos elaborado y puesto a punto el modelo de análisis melódico del habla (AMH).

Nuestro método permite un análisis fonético objetivo de la melodía de los enunciados, sin depender de ningún otro nivel de análisis lingüístico, y permite afrontar, por primera vez en los estudios sobre entonación, el análisis de amplios corpus de habla espontánea, pues no se requiere ningún tratamiento homogeneizador previo ni ningún alineamiento de los datos. Todas las investigaciones que componen este volumen parten de un corpus de habla espontánea o semiespontánea. En los trabajos del español peninsular, por ejemplo, se ha trabajado con un corpus de casi 3000 enunciados, emitidos por más de 500 informantes anónimos, de quienes contamos con los datos esenciales

de filiación, edad y procedencia; en los trabajos sobre los distintos acentos extranjeros, por su parte, se han constituido corpus a partir de conversaciones con docenas de informantes (hablantes extranjeros de español) y cientos de enunciados.

En el primer capítulo de libro, de carácter introductorio, Francisco José Cantero Serena explica brevemente el concepto de *entonación prelingüística*, su manifestación concreta como *perfil melódico*, y define los rasgos melódicos que permiten describirlo. El perfil melódico es el tipo de melodía que sirve de contenedor al discurso oral, y su caracterización hace posible definir el acento dialectal o el acento extranjero de un hablante o un grupo de hablantes.

Los dos siguientes capítulos describen los acentos dialectales del español peninsular: Mapi Ballesteros Panizo describe el perfil melódico del español del norte y Miguel Mateo Ruiz el del español meridional. El conjunto permite hacerse una idea de los rasgos de las diversas entonaciones dialectales del español peninsular.

A continuación, se describe el perfil melódico de los acentos extranjeros en español de los hablantes de tres lenguas románicas: Carmen Férriz Martínez y Dolors Font-Rotchés, del español hablado por hablantes nativos de catalán; Aline Fonseca de Oliveira, del español hablado por hablantes brasileños, nativos del portugués americano; y Empar Devís Herraiz, del español hablado por hablantes italianos. Veremos cómo los hablantes de lenguas románicas muy cercanas al español (como el portugués o el italiano) mantienen rasgos muy similares al perfil melódico del español meridional (ausencia de primer pico, cuerpos planos, intervalos tonales leves), mientras que los hablantes de catalán muestran un perfil melódico un poco más parecido al español del norte (presencia de primer pico, cuerpo en declinación, intervalos tonales más acentuados).

Finalmente, los dos últimos capítulos describen otros acentos extranjeros del español: Laura Martorell Morales describe el perfil melódico de los hablantes suecos (una lengua germánica), mientras que Káta Baditzné Pálvölgyi lo hace para el español hablado por húngaros (una lengua no indoeuropea).

En conjunto, el panorama ayuda a comprender las diferencias profundas que muestran los distintos hablantes de español como lengua extranjera, que los profesores deberán tratar también de manera diferenciada.

El sentido de la descripción del perfil melódico radica, precisamente, en comprender las características del habla en los diversos acentos extranjeros, cuyas implicaciones didácticas son muy claras: la descripción pormenorizada del perfil melódico nos permite identificar los rasgos que impiden o dificultan la inteligibilidad del español hablado por extranjeros y, más allá de la mínima inteligibilidad que exigimos a los alumnos, los rasgos que provocan malentendidos con los nativos o que proyectan una imagen negativa o indeseable.

Por su parte, comprender las características del acento dialectal de cada variedad del español nos dará pautas para comprender los fenómenos de afinidad y los malentendidos que la entonación proyecta entre las distintas comunidades de habla. Obviamente, aún estamos muy lejos de agotar la enorme diversidad de los acentos dialectales del español, especialmente los distintos perfiles melódicos de las variedades americanas del español, que confieren a nuestro idioma una riqueza inaudita, tal vez inabarcable.

Esperamos que esta línea de investigación permita a los estudiosos de la lengua y, particularmente, a los profesores de español afrontar la pronunciación de sus alumnos con herramientas más precisas y un conocimiento más comprensivo. El perfil melódico de los alumnos, su *acento*, no es simplemente una característica más o menos exótica o molesta, sino que revela su identidad como hablantes y posibilita (o, en ocasiones, dificulta) la propia conexión con sus interlocutores: el muro que impide el paso a la comunicación humana o la puerta que abre la conversación.





# Sobre las personas que colaboran en este volumen

## **Dra. Kata Baditzné Pálvölgyi**

Es doctora en Lingüística Neolatina. Actualmente trabaja en el Departamento de Filología Hispánica, Facultad de Letras de la Universidad Eötvös Loránd (ELTE) de Budapest, donde es responsable del módulo de formación de profesores de E/LE. Su tema de investigación es la entonación. En 2012 defendió su tesis doctoral sobre la entonación española de los alumnos húngaros. Es autora y coautora de libros y artículos relacionados con la entonación y la didáctica del español como lengua extranjera.

## **Dra. Mapi Ballesteros Panizo**

Es doctora en Filología Hispánica desde 2011 y profesora Serra Hunter (UB-7017) de la Facultad de Educación de la Universidad de Barcelona. Ha colaborado como docente con diferentes universidades (Universidad Internacional de la Rioja –Unir–, Universidad Internacional de Cataluña –UIC–, Centro Universitario Internacional de Barcelona –UNIBA–) y ha desarrollado su investigación en el ámbito del análisis melódico del habla, la reflexión teórica y metodológica de la investigación en lingüística y la educación literaria. También colabora con centros de investigación internacionales (Laboratoire du Langue et Parole, Université Aix en Provence-Marseille).

## **Dr. Francisco José Cantero Serena**

Es profesor del Departamento de Educación Lingüística y Literatura de la Universidad de Barcelona, donde lleva treinta años for-

mando a docentes. Ha sido secretario de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura (SEDLL) y coordinador del programa de doctorado Enseñanza de Lenguas y Literatura. Es director del Laboratorio de Fonética Aplicada de la Universidad de Barcelona y codirector de la revista científica *Phonica*, además de investigador principal del Grupo de Investigación en Entonación y Habla (GREP), consolidado por AGAUR.

**Dra. Empar Devís Herraiz**

Es licenciada en Filología Catalana y en Filología Italiana por la Universidad de Valencia. Doctora en Lingüística por la Università degli Studi di Pisa. Profesora de Lengua y Literatura Catalana y de Lengua Española en las Universidades de Bolonia y Venecia hasta 2010. Actualmente, es profesora en el Departamento de Didáctica de Lengua y Literatura de la Universidad de Barcelona. Miembro del grupo GREP.

**Dra. M. Carmen Ferriz Martínez**

Es doctora en Traducción e interpretación por la Universidad Autónoma de Barcelona. Colabora como docente en el Centro Universitario Internacional de Barcelona (UNIBA) y es profesora asociada del Departamento de Educación Lingüística y Literaria de la Universidad de Barcelona. Miembro del GREP.

**Dra. Aline Fonseca de Oliveira**

Es doctora en Didáctica de la Lengua y la Literatura por la Universidad de Barcelona. Profesora del Área de Español del Departamento de Letras de la Universidade Federal Rural de Pernambuco (UFRPE), en Recife. Editora de la revista *Horizontes de Lingüística Aplicada* y miembro del Programa de Posgrado en Lingüística Aplicada (PPGLA) de la Universidade de Brasília (UNB). Sus áreas de investigación están relacionadas con los fenómenos del habla, la didáctica de la pronunciación y la formación de profesores.

**Dra. Dolors Font-Rotchés**

Es profesora del Departamento de Educación Lingüística y Literaria de la Universidad de Barcelona, desde hace una treintena de años, en los grados de maestro. También imparte docencia en el Máster de Investigación en Didáctica de la Lengua y la Litera-

tura y el Posgrado en Enseñanza del Catalán para personas adultas. Ha publicado en revistas científicas y libros el resultado de sus investigaciones sobre pronunciación y entonación de lenguas e interlenguas, especialmente, catalán y castellano. Es miembro del Grupo de Investigación en Entonación y Habla (GREP), consolidado por AGAUR, y codirectora de la revista científica *Phonica*.

### **Laura Martorell Morales**

Es profesora titular de español como lengua extranjera en la escuela sueca Internationella Skolorna (Barcelona) desde 2007, en colaboración con escuelas y universidades suecas, y profesora asociada de Didáctica de la Lengua y la Literatura en la Facultad de Educación de la Universidad de Barcelona desde 2016. Se ha especializado en el estudio de la entonación del español de hablantes nativos de sueco, tema que ha presentado en congresos y publicaciones y que ahonda en su tesis en fase de finalización. Miembro del GREP.

### **Dr. Miguel Mateo Ruiz**

Es profesor adjunto en la Facultad de Letras de la Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ) en los cursos de Portugués-Español. Doctor en Didáctica de la Lengua y la Literatura por la Universidad de Barcelona, donde ha ejercido como profesor asociado, con una tesis sobre la entonación del español meridional (2014). Tiene experiencia en el área de la Lingüística, con énfasis en Fonética Acústica, especialmente en prosodia de las variedades del español.



# Índice

Introducción . . . . .	9
1. Entonación prelingüística y perfil melódico . . . . .	13
1. La entonación prelingüística . . . . .	13
2. Acento dialectal y acento extranjero . . . . .	17
3. El perfil melódico . . . . .	18
3.1. Los rasgos del primer pico . . . . .	19
3.2. Los rasgos del cuerpo del contorno . . . . .	20
3.3. Los rasgos de la inflexión final . . . . .	21
4. Conclusión: rasgos del perfil melódico . . . . .	22
5. Referencias bibliográficas . . . . .	23
2. Rasgos del perfil melódico del español del norte . . . . .	25
1. Introducción . . . . .	25
2. El corpus y la metodología . . . . .	27
3. El perfil melódico . . . . .	32
3.1. Los rasgos del primer pico . . . . .	33
3.2. Los rasgos del cuerpo del contorno . . . . .	36
3.3. Los rasgos de la inflexión final . . . . .	39
4. Conclusiones . . . . .	43
5. Referencias bibliográficas . . . . .	45
3. Rasgos del perfil melódico del español meridional . . . . .	49
1. Introducción . . . . .	49
2. El corpus y la metodología . . . . .	51

3. El perfil melódico . . . . .	53
3.1. Los rasgos del primer pico . . . . .	53
3.2. Los rasgos del cuerpo del contorno . . . . .	57
3.3. Los rasgos de la inflexión final . . . . .	62
4. Conclusiones . . . . .	67
5. Referencias bibliográficas . . . . .	68
4. Rasgos del perfil melódico del español hablado por catalanes . . . . .	73
1. Introducción . . . . .	73
2. El corpus y la metodología . . . . .	75
3. El perfil melódico . . . . .	76
3.1. Los rasgos del primer pico . . . . .	76
3.2. Los rasgos del cuerpo del contorno . . . . .	79
3.3. Los rasgos de la inflexión final . . . . .	84
4. Conclusiones . . . . .	87
5. Referencias bibliográficas . . . . .	89
5. Rasgos del perfil melódico del español hablado por brasileños . . . . .	93
1. Introducción . . . . .	93
2. El corpus y la metodología . . . . .	95
3. El perfil melódico . . . . .	97
3.1. Los rasgos del primer pico . . . . .	97
3.2. Los rasgos del cuerpo del contorno . . . . .	99
3.3. Los rasgos de la inflexión final . . . . .	103
4. Conclusiones . . . . .	106
5. Referencias bibliográficas . . . . .	107
6. Rasgos del perfil melódico del español hablado por italianos . . . . .	111
1. Introducción . . . . .	111
2. El corpus y la metodología . . . . .	112
3. El perfil melódico . . . . .	114
3.1. Los rasgos del primer pico . . . . .	114
3.2. Los rasgos del cuerpo del contorno . . . . .	117
3.3. Los rasgos de la inflexión final . . . . .	119
4. Conclusiones . . . . .	126
5. Referencias bibliográficas . . . . .	129

7. Rasgos del perfil melódico del español hablado por suecos . . . . .	131
1. Introducción. . . . .	131
2. El corpus y la metodología. . . . .	132
3. El perfil melódico. . . . .	134
3.1. Los rasgos del primer pico. . . . .	134
3.2. Los rasgos del cuerpo del contorno. . . . .	137
3.3. Los rasgos de la inflexión final . . . . .	141
4. Conclusiones . . . . .	145
5. Referencias bibliográficas. . . . .	146
8. Rasgos del perfil melódico del español hablado por húngaros. . . . .	149
1. Introducción. . . . .	149
2. El corpus y la metodología. . . . .	151
3. El perfil melódico. . . . .	152
3.1. Los rasgos del primer pico. . . . .	152
3.2. Los rasgos del cuerpo del contorno. . . . .	156
3.3. Los rasgos de la inflexión final . . . . .	161
4. Conclusiones . . . . .	163
5. Referencias bibliográficas. . . . .	164
Sobre las personas que colaboran en este volumen . . . . .	167

